

26 September | septembre 2020

news

VSLF | USVP

Die COVID-19-Krise betrifft auch den Nachwuchs

La crise liée à COVID-19 touche aussi la jeune génération

Lehrabschlussfeier 2020

Fête de fin d'apprentissage 2020

Generalversammlung des VSLF

Assemblée générale de l'USVP

Wirtschaftsausblick:

Gianluca Tarolli, Bank Bordier

Perspectives économiques :

Gianluca Tarolli, Banque Bordier



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Der Lockdown im März 2020 wird uns allen in Erinnerung bleiben. Die Corona-Krise hat viel menschliches Leid verursacht, aber auch enormen wirtschaftlichen Schaden angerichtet. In der Deutschschweiz konnte unsere Industrie dank der starken Baukonjunktur die Krise bis anhin recht gut meistern, in der Romandie sieht es düsterer aus. Es ist unumgänglich, dass die Politik und die Behörden nun regulativen Druck von der Wirtschaft wegnehmen, sonst bleiben alle Unterstützungszusagen billige Worthülsen.

In solchen Zeiten ist die Solidarität innerhalb der Industrie von besonderer Bedeutung. Es freut mich deshalb enorm, dass wir an der GV **fünf neue Mitglieder** auf-

nehmen durften – zusammen sind wir stärker! Ebenfalls sehr gefreut habe ich mich über die erfolgreiche Durchführung der ersten **Geschäftsführerkonferenz** der assoziierten Mitglieder. Sie ermöglicht eine weitere Verbesserung des internen Informationsflusses.

Zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren, wenn wir Sie unterstützen können. Und bleiben Sie gesund.

Chère lectrice, cher lecteur,

Personne n'oubliera le confinement de mars 2020. La crise liée à COVID-19 a fait beaucoup de mal sur le plan humain mais a aussi provoqué d'énormes dommages économiques. En Suisse alémanique, la conjoncture solide du bâtiment a permis à notre industrie de bien maîtriser la crise jusqu'à présent, mais en Romandie, le tableau est plus sombre. Il est indispensable que les acteurs politiques et l'administration réduisent la pression régulatrice sur l'économie sinon, toutes les promesses de soutien resteront des paroles vides de sens.

Dans des périodes comme celle-ci, la solidarité au sein de l'industrie revêt une importance particulière. Je suis donc très heureux que l'AG ait accueilli **cinq nouveaux membres** – l'union fait la force! J'ai aussi été ravi du succès de la première **conférence des gérants** des membres associés. Elle permet d'améliorer encore le flux interne des informations.

N'hésitez pas à nous contacter si nous pouvons vous venir en aide. Et prenez soin de vous.

Ihr/Votre
Matthias Baumberger
Direktor VSLF/Directeur de l'USVP

- 2 editorial | éditorial
- 3 news | nouvelles
- 4 aktuell | actualités
- 6 thema | thème
- 8 ausblick | aperçu
- 9 events | événements
- 10 mitglieder | membres
- 12 agenda | agenda

Geschäftsführerkonferenz assoziierte Mitglieder

Im Juni führte der VSLF zum ersten Mal eine Geschäftsführerkonferenz der assoziierten Mitglieder durch. Das Treffen konnte glücklicherweise auf dem Sekretariat in Winterthur stattfinden. Es kam zu einem positiven und spannenden Austausch unter den Mitgliedern. An der Veranstaltung standen insbesondere regulatorische Themen im Vordergrund. Die Teilnehmenden bekundeten ihr Interesse, die GfK künftig in regelmässigen Abständen durchzuführen. Das anschliessende Mittagessen wird allen als angeregte Gesprächsrunde in Erinnerung bleiben.

Conférence des gérants des membres associés

En juin, l'USVP a organisé la première conférence des gérants des membres associés. Par chance, la rencontre a pu avoir lieu au secrétariat à Winterthur. Les échanges entre les membres ont été positifs et passionnants, les questions réglementaires ayant été au premier plan. Les participants ont exprimé le désir de tenir cette conférence à intervalles réguliers. Tous se souviendront de la discussion animée lors du déjeuner qui a suivi.

Fünf neue VSLF-Mitglieder

An der ordentlichen Generalversammlung 2020 konnte der VSLF fünf neue Mitglieder aufnehmen. Als ordentliche Mitglieder die Conica AG (Schaffhausen) und die Sax-Farben AG (Urdorf), als assoziierte die Bruno Peter AG (Büren an der Aare), die Lehvoss Schneider AG (Frauenfeld) sowie die X-Rite Europe GmbH (Regensdorf). Wir heissen unsere neuen Mitglieder herzlich willkommen!

Cinq nouveaux membres de l'USVP

L'USVP a accueilli cinq nouveaux membres lors de l'assemblée générale ordinaire 2020: les sociétés Conica AG (Schaffhouse) et Sax-Farben AG (Urdorf) comme membres ordinaires, Bruno Peter AG (Büren an der Aare), Lehvoss Schneider AG (Frauenfeld) et X-Rite Europe GmbH (Regensdorf) comme membres associés. Nous souhaitons la bienvenue à nos nouveaux membres!




SwissSkills und EuroSkills – Verschiebung

Auch dieses Jahr sollte der Lehrberuf zum Lacklaboranten an den SwissSkills in Bern präsentiert werden. Für die Messe hatten sich bereits mehr als 30 000 Schülerinnen und Schüler angemeldet. Aufgrund der COVID-19-Situation musste die grösste Berufsmesse der Schweiz jedoch auf September 2022 verschoben werden. Die Vorbereitungen für unseren informativen Stand, an dem sich die Schülerinnen und Schüler auch im Farbmischen versuchen können, laufen jedoch weiter. Die internationale Berufsmesse «EuroSkills» in Graz musste auf das Jahr 2021 verschoben werden.

SwissSkills et EuroSkills – reportés

Cette année aussi, le métier de laborantin en vernis et peintures aurait dû être présenté au salon SwissSkills à Berne. Plus de 30 000 élèves s'étaient déjà inscrits, mais la situation liée à la COVID-19 a imposé le report du plus grand salon professionnel de Suisse à septembre 2022. Les préparatifs de notre stand d'information, où les élèves peuvent mélanger des peintures, continuent quand même. Le salon professionnel international «EuroSkills» à Graz a dû être reporté à 2021.



appli-tech erst im Februar 2022

Aufgrund der ungewissen COVID-19-Entwicklung hat das Messekomitee um die appli-tech entschieden, dass es aufgrund der aktuellen Situation sinnvoll ist, die Messe vom Februar 2021 zu verschieben. Damit Sie aber trotz der Verschiebung der Messe nicht auf Inspiration, Information und Austausch mit bestehenden oder potenziellen Kunden verzichten müssen, findet die appli-tech vom 3. bis 17. Februar 2021 im digitalen Format statt. Persönlich findet die Messe dann vom 2. bis 4. Februar 2022 in den Hallen der Messe Luzern statt.

Unter www.messeluzern.ch/de/service/appli-tech/digital finden Sie die wichtigsten Informationen zur «appli-tech digital».

appli-tech seulement en février 2022

L'évolution incertaine de la COVID-19 et la situation actuelle ont amené le comité du salon appli-tech à reporter l'édition de février 2021. Pour que vous profitiez quand même de l'inspiration, des informations et des échanges avec les clients actuels ou potentiels, un appli-tech numérique se tiendra du 3 au 17 février 2021. Le salon physique aura lieu du 2 au 4 février 2022 dans les halls de Messe Luzern.

Vous trouverez ici les principales informations sur « appli-tech numérique » : www.messeluzern.ch/de/service/appli-tech/digital.



Für die Kreativen am Bau

Die COVID-19-Krise betrifft auch den Nachwuchs La crise liée à COVID-19 touche aussi la jeune génération

Von/de: Philipp Gasser
Praktikant VSLF/Stagiaire USVP

Dass die aktuelle COVID-19-Situation unsere Branche wirtschaftlich stark belastet, ist allgemein bekannt. Leicht vergessen geht jedoch, dass auch der Nachwuchs direkt betroffen ist, denn er steht vor einer ungewissen beruflichen Zukunft. Das zeigte sich etwa bei den Lehrabschlussprüfungen: Schweizweit wurde auf schulische Examen in den Berufskennnissen und der Allgemeinbildung verzichtet. Es zählten nur die Erfahrungsnoten und die vorliegenden Bildungsberichte. Wir sind davon überzeugt, dass auch mit diesem Qualifikationsverfahren unsere Lernenden ideal für den Arbeitsmarkt ausgerüstet sind und ihre Berufsaussichten in keinerlei Hinsicht dadurch eingeschränkt werden. Erfreulich ist zusätz-

lich die Tatsache, dass im Schuljahr 20/21 trotz Corona 16 Kandidatinnen und Kandidaten die Lehre als Lacklaboranten in Angriff genommen haben. Dass der jährliche Lehrlingstreff auf die digitale Plattform Zoom verlegt werden musste, war nur eine kleine Einschränkung und beeinflusste das Interesse der Teilnehmenden in keiner Weise.

Tout le monde sait que la situation actuelle due à la COVID-19 entraîne de grandes difficultés économiques pour notre secteur. Mais on a tendance à oublier que la nouvelle génération est aussi directement touchée car elle fait face à un avenir professionnel incertain. Les examens de fin d'apprentissage l'ont montré:

partout en Suisse, on a renoncé aux examens théoriques des connaissances professionnelles et de culture générale. Seuls les notes d'expérience et les rapports de formation existants ont compté. Nous estimons que cette procédure de qualification prépare aussi bien nos apprentis au marché du travail et ne limite en rien leurs perspectives de carrière. Autre bonne nouvelle: malgré la COVID-19, 16 candidats ont entamé une formation de laborantin en vernis et peintures pour l'année scolaire 20/21. L'obligation d'organiser la rencontre annuelle des apprentis sur la plateforme numérique Zoom n'a imposé que peu de restrictions et nullement modéré l'intérêt des participants.

Parlamentarier-Lunch VSLF und VSS Lunch USVP et VSS des parlementaires

Von/de: Blerta Salih
Kommunikation und Regulatorisches, VSLF/Communication et régulation, USVP

Während der Frühjahrsession lädt der VSLF jeweils sämtliche National- und Ständeräte zu einem Parlamentarier-Lunch ein. Der Anlass konnte als eine der letzten Veranstaltungen vor dem Lockdown stattfinden. Aufgrund der sich anbahnenden COVID-19-Krise war die Teilnehmerzahl zwar tiefer als gewohnt, was die Qualität des Treffens jedoch nicht beeinträchtigte. Der traditionelle Lunch wird neu gemeinsam mit dem Verband der Schweizerischen Schmierstoffindustrie (VSS) durchgeführt. Dessen Vorstands-

mitglied Edi Fischer zeigte sich sehr ange-
tan von den interessanten Gesprächen. Kulinarisch bestens begleitet, diskutierten die Anwesenden insbesondere engagiert über die Interessen des industriellen Mittelstands.

Pendant la session de printemps, l'USVP invite tous les Conseillers nationaux et Conseillers aux États à un déjeuner parlementaire. L'événement a pu avoir lieu et a été l'un des derniers avant le confinement. Si le nombre de participants

était plus faible que d'habitude en raison de la crise qui se dessinait à cause de la COVID-19, la qualité de la rencontre n'en a pas souffert. Ce déjeuner traditionnel est désormais organisé conjointement avec l'Association de l'industrie suisse des lubrifiants (VSS). Edi Fischer, qui est membre du conseil d'administration de la VSS, s'est déclaré très satisfait des entretiens intéressants. Autour d'un excellent repas, les participants ont notamment discuté avec passion des intérêts des PME industrielles.

GV des VSS bei der Motorex-Bucher AG AG de la VSS dans les locaux de Motorex-Bucher AG

Von/de: Philipp Gasser; Blerta Salih
Praktikant, VSLF; Kommunikation und Regulatorisches, VSLF/Stagiaire, USVP; Communication et régulation, USVP

Die Generalversammlung des Verbandes der Schweizerischen Schmierstoffindustrie (VSS) fand am 19. Juni 2020 bei der Motor-

ex-Bucher AG in Langenthal statt. Glücklicherweise erlaubten es die gelockerten COVID-Bestimmungen, die GV durchzu-

führen; die Mitglieder konnten sich nach dem langen Lockdown endlich wieder einmal persönlich treffen. Im Anschluss an

den statutarischen Teil hielt die Juristin Carla Beuret einen spannenden Vortrag über die Aufgaben und aktuellen Herausforderungen der Wettbewerbskommission (WEKO). Unter anderem sprach sie die Erneuerung der Bekanntmachung über die wettbewerbsrechtliche Behandlung von vertikalen Abreden im Kraftfahrzeugsektor (KFZ-Bekanntmachung) auf Anfang 2024 an. In den grosszügigen Räumlichkeiten war das Social Distancing auch beim Mittagessen kein Problem, der Austausch unter den Anwesenden litt unter den



v.l.n.r./d.g.à.d.: Henrique Schneider, stv. Direktor SGV/dir. adjoint SGV; Dr. iur. Carla Beuret, WEKO/COMCO; Dr. Rolf Hartl, Präsident/Président VSS; Matthias Baumberger, Direktor/Directeur VSS

Ausnahmebedingungen keineswegs. Abschliessend ermöglichte die Motorex-Bucher AG noch eine Firmenbesichtigung.

Suite à l'assouplissement des dispositions imposées par la COVID-19, l'AG de l'Association de l'industrie suisse des lubrifiants (VSS) a pu se tenir le 19 juin 2020 chez Motorex-Bucher AG, à Langenthal. Les membres ont enfin pu se revoir après le long confinement. Après la partie statutaire, Carla Beuret, juriste, a tenu un exposé passionnant sur les missions



Der Verbandspräsident überreicht Frau Dr. iur. Carla Beuret als Dank für ihr Referat ein Geschenk. Le président de l'Union remet un cadeau à M^{me} Dr. iur. Carla Beuret pour la remercier de son intervention.

et les défis actuels de la Commission de la concurrence (COMCO). Elle a notamment évoqué le renouvellement, début 2024, de la Communication concernant les accords verticaux dans le secteur automobile (CommAuto). Les vastes locaux ont permis de très bien respecter la distanciation sociale, même pendant le repas, et les conditions exceptionnelles n'ont en rien perturbé les échanges entre les participants. L'événement s'est terminé par une visite de l'entreprise Motorex-Bucher AG.



Edi Fischer (2. v.l.), CEO der Motorex-Bucher AG, gibt einen Überblick über die Besucherführung in der Firma. Edi Fischer (2^e en partant de la gauche), PDG de Motorex-Bucher AG, donne un aperçu du guidage des visiteurs dans l'entreprise.

Neuer Geltungsbereich für die Umwelt-Etikette Nouveau champ d'application de l'Étiquette environnementale

Von/de: Susanne Bader
Technische Kommission/Commission technique

Die Erfolgsgeschichte der Schweizer Umwelt-Etikette geht weiter. Mit der Umwelt-Etikette V für Lacke, Holz- und Bodenbeschichtungen wird ein weiterer grosser Anteil der Beschichtungen im Aussenbereich abgedeckt. Bereits ab Herbst 2020 können Produkte im neuen Geltungsbereich angemeldet und eingestuft werden. Die Veröffentlichung des neuen Produktverzeichnisses ist für Februar 2021 geplant.

Die Schweizer Umwelt-Etikette stuft Beschichtungen nach gesundheitlichen und ökologischen Kriterien sowie deren Gebrauchstauglichkeit ein. Die Kennzeichnung innerhalb der Kategorien A bis G ermöglicht einen schnellen und fundierten Vergleich zwischen den angebotenen Produkten und garantiert die technischen und qualitativen Mindestanforderungen.

Le succès de l'Étiquette environnementale suisse ne se démentit pas. L'Étiquette environnementale V pour les vernis, enduits pour bois et pour sols couvre une grande partie supplémentaire des revêtements extérieurs. Les produits pourront être déclarés pour le nouveau champ d'application et y être classés dès l'automne 2020. La publication du nouveau répertoire de produits est prévue pour février 2021.

L'Étiquette environnementale suisse classe les enduits selon des critères sanitaires et écologiques ainsi que selon leur facilité d'utilisation. La classification au sein des catégories A à G permet une comparaison rapide et approfondie des produits proposés et garantit le respect des exigences minimales en termes de qualité et de technique.



Die Umwelt-Etikette gilt nun auch für Lack, Holz- und Bodenbeschichtung im Aussenbereich.

L'Étiquette environnementale s'applique désormais aussi aux vernis, enduits pour bois et pour sols.

Lehrabschlussfeier: Ein Stück Normalität in unsicheren Zeiten Fête de fin d'apprentissage: un peu de normalité en des temps incertains

Von/de: Philipp Gasser
Praktikant VSLF/Stagiaire USVP

Am 9. Juli 2020 durften 14 Absolventen nach dreijähriger Lehre ihren Abschluss als Laborantinnen und Laboranten EFZ Fachrichtung Farbe und Lack entgegennehmen. Nach einer kurzen Begrüssung durch den Verband ermutigte VSLF-Präsident Lionel Schlessinger die angehenden Berufstätigen, ihre gute Ausgangslage zu nutzen. Danach wandte sich Hans-Georg Geisel, Vorstandsmitglied des VSLF und CEO der Ilag AG, mit sehr spannenden und zukunftsweisenden Worten an die Absolventen. Als gelernter Chemielaborant zeigte er anhand seines Lebenslaufes die vielen Möglichkeiten auf, die dieser Berufsabschluss eröffnet. Er erzählte auf lebhafter Weise von seinem Studium als Lack- und Beschichtungstechnologe und zeichnete seinen beeindruckenden Werdegang bei der Ilag AG nach. Mit vielen persönlichen Reminiscenzen konnte er den hohen Stellenwert der Berufslehre in der Arbeitswelt authentisch unterstreichen. Anschliessend folgte der Höhepunkt des Abends: die Zeugnisübergabe durch VSLF-Präsident Lionel Schlessinger und VSLF-Direktor Matthias Baumberger. Die drei Abgänger mit den besten Abschlussnoten wurden vom Verband für ihre Leistungen

speziell geehrt: Noëmi Metzel (Rotoflex AG), Joy Sieber (Arcolor AG) und Simon Zürcher (Sun Chemical AG). Der Abend, den die Anwesenden als ein Stück Normalität in unsicheren Zeiten genossen, klang bei einem reichhaltigen Apéro aus. Die Absolventinnen und Absolventen durften sich noch einmal feiern lassen, ehe sie in die Berufswelt entlassen wurden. Im Sommer nehmen bereits wieder 16 neue Lernende die Ausbildung in Angriff – wiederum eng betreut von Rosalie Farkas, der Verantwortlichen für die Berufsbildung beim VSLF.

Le 9 juillet 2020, 14 jeunes ont reçu leur diplôme de laborantines et laborantins CFC en vernis et peintures, clôturant trois ans d'apprentissage. Après quelques mots d'accueil de l'Union, Lionel Schlessinger, président de l'USVP, a encouragé ces futurs acteurs sur le marché du travail à utiliser leur bonne position de départ. Hans-Georg Geisel, membre du conseil d'administration de l'USVP et PDG d'Ilag AG, a ensuite adressé aux diplômés des propos très intéressants et encourageants pour leur avenir. Laborantin en chimie de formation, il s'est appuyé sur son parcours

professionnel pour montrer les nombreuses possibilités qu'offre ce diplôme. Il a parlé avec allant de ses études de technologue en vernis et enduction et retracé sa carrière impressionnante au sein d'Ilag AG. Ses nombreux souvenirs personnels ont montré avec authenticité la valeur dont jouit cette formation professionnelle dans le monde du travail. Ce fut ensuite le point d'orgue de la soirée: la remise des diplômes par le président de l'USVP, Lionel Schlessinger, et son directeur, Matthias Baumberger. L'Union a spécialement rendu honneur aux prestations des trois diplômés ayant obtenu les meilleures notes finales: Noëmi Metzel (Rotoflex AG), Joy Sieber (Arcolor AG) et Simon Zürcher (Sun Chemical AG). Un apéritif dînatoire a clos cette soirée que les personnes présentes ont appréciée comme un épisode de normalité en ces temps incertains. Les diplômés ont célébré encore un peu l'événement avant d'entrer dans le monde du travail. 16 nouveaux apprentis vont commencer cette formation en été – en étant eux aussi étroitement suivis par Rosalie Farkas, chargée de la formation professionnelle au sein de l'USVP.



Die Abschlussklasse des Jahres 2020 | La classe terminale de l'année 2020



v.l.n.r./d.g.à.d.: Lionel Schlessinger, Präsident VSLF/Präsident USVP; die Jahrgangsbesten
Les meilleurs élèves de la promotion:
Simon Zürcher (Sun Chemical AG), Noëmi Metzel (Rotoflex AG) und/et Joy Sieber (Arcolor AG).



Die Absolventen stossen gemeinsam auf ihren erfolgreichen Abschluss an.
Les diplômés trinquent à leur succès.

Neue Einstufung von Titandioxid

Nouvelle classification du dioxyde de titane

Von/de: Susanne Bader

Technische Kommission/Commission technique

Titandioxid (TiO_2) ist eine natürliche mineralische Verbindung. Das weisse Pulver reagiert praktisch nicht mit anderen Stoffen, ist ungiftig und nicht brennbar. Jährlich werden weltweit mehrere Millionen Tonnen Titandioxid produziert. Mehr als die Hälfte kommt in Beschichtungsstoffen zum Einsatz. Ausserdem findet man Titandioxid in zahlreichen Kunststoffprodukten, Lebensmitteln, Textilien, Papier, Kosmetika etc. Titandioxid hat von allen Weisspigmenten mit Abstand das höchste Deckvermögen und die höchste Lichtstreuung. Deshalb macht es nicht nur weisse Farben weisser, sondern ist auch in den meisten Bunttönen eine unentbehrliche Komponente.

Einstufung und Kennzeichnung – das gilt

Die Europäische Union hat im Februar 2020 eine delegierte Verordnung veröffentlicht, in der TiO_2 als karzinogenes Material der Kategorie 2 eingestuft wird.

Die Umsetzung ist sowohl im EWR als auch in der Schweiz verbindlich ab dem 1. Oktober 2021.

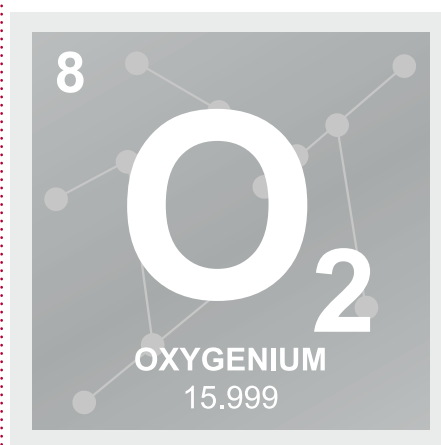
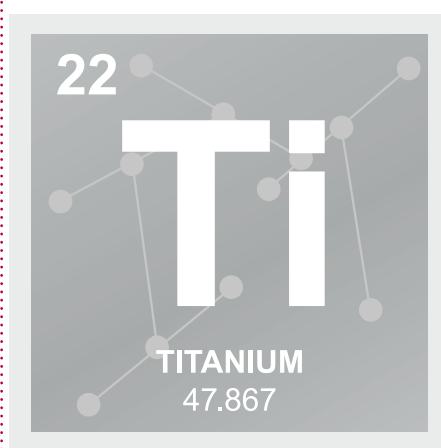
Der VSLF hat sich mit den europäischen Partnerverbänden intensiv gegen diese Einstufung eingesetzt. Sie wurde infolgedessen abgemildert, konnte jedoch nicht vollständig verhindert werden.

Neben der Kennzeichnung von TiO_2 in Pulverform (GHS 08, H351) wird als flankierende Massnahme die Kennzeichnung für flüssige und feste Gemische mit einem TiO_2 -Gehalt von mindestens 1% TiO_2 -Partikel mit aerodynamischem Durchmesser $\geq 10 \mu\text{m}$ mit den neu geschaffenen EUH211, respektive EUH212 eingeführt. Ausserdem muss mit EUH210 auf das SDB verwiesen werden.

Keine Änderungen im Arbeitsschutz

Die gängigen Arbeitsschutzmassnahmen gelten unabhängig davon, ob TiO_2 enthalten ist oder nicht. Wenn die maximalen Arbeitsplatzkonzentrationsgrenzwerte (MAK-Werte) für Staub eingehalten werden, müssen keine weiteren

Massnahmen bei der Produktion von Farben und Lacken getroffen werden. Auch das Streichen mit Rolle oder Pinsel von TiO_2 -haltigen Farben und Lacken ist völlig unbedenklich. Beim Sprühen oder Abschleifen von Beschichtungsstoffen soll eine Atemschutzmaske getragen werden.



Le dioxyde de titane (TiO_2) est un composé minéral naturel. Cette poudre blanche ne réagit presque pas avec les autres substances, est ininflammable et n'est pas toxique. Plusieurs millions de tonnes sont produites chaque année dans le monde, dont plus de la moitié est utilisée dans des matériaux de traitement de surface. Par ailleurs, le dioxyde de titane est présent

dans de nombreuses matières plastiques, denrées alimentaires, textiles, papiers, cosmétiques, etc. Parmi tous les pigments blancs, c'est celui qui possède de loin le meilleur pouvoir couvrant et la meilleure diffraction lumineuse. C'est pourquoi il rend les peintures blanches plus blanches tout en étant un élément indispensable dans la plupart des peintures de couleur.

Classification et étiquetage – en vigueur

En février 2020, l'Union européenne a publié un règlement délégué qui classe le TiO_2 comme substance cancérogène de catégorie 2.

Son application est obligatoire dans l'EEE et en Suisse à partir du 1^{er} octobre 2021.

L'USVP et ses partenaires européens sont intervenus de manière intensive contre cette classification, qui a été atténuée mais n'a pas pu être empêchée.

L'étiquetage du TiO_2 en poudre (GHS 08, H351) est accompagné d'un étiquetage pour les mélanges liquides et solides dont la teneur en TiO_2 est d'au moins 1% de particules de TiO_2 à diamètre aérodynamique $\geq 10 \mu\text{m}$, qui portent respectivement les nouvelles mentions EUH211 et EUH212. En outre, la mention EUH210 doit renvoyer à la FDS.

Pas de changements dans la protection du travail

Les mesures habituelles de protection du travail s'appliquent indépendamment de la présence de TiO_2 dans un produit. Si les valeurs limites d'exposition professionnelle (VLEP) pour la poussière sont respectées, la production de peintures et de vernis ne requiert pas d'autres mesures. De même, l'application au rouleau ou au pinceau de peintures et vernis contenant du TiO_2 ne présente aucun risque. Le port d'un masque de protection est indiqué pour pulvériser ou poncer des enduits.

Eine noch zögerliche Erholung Une reprise encore hésitante

Von/de: Gianluca Tarolli

Chief Market Economist, Bank Bordinier/Chief market economist, Banque Bordinier



Die Fortsetzung des wirtschaftlichen Aufschwungs, der mit der Lockerung des Coronavirus-Lockdowns einherging, wird von der weiteren Entwicklung der Gesundheitskrise abhängen. Im Falle einer zweiten Welle sind neue Restriktionen möglich, aber eine Rückkehr zu einem strengeren Lockdown scheint nicht infrage zu kommen. Es ist sehr wahrscheinlich,

dass bestimmte Sektoren (Verkehr, Tourismus, Gastronomie, Kultur etc.) weiterhin darunter leiden werden. In der Schweiz erholen sich die wirtschaftlichen Vertrauensindikatoren: Die KOF stieg im Juli von 60,6 auf 85,7 und das SECO (Haushalte) von -39,3 auf -12 im T3. Leider wird die Arbeitslosenquote mit dem Ende der Kurzarbeitsmassnahmen (siehe Ankündigungen von Manor, Bucherer etc.) und der Zahl der Konkurse mit 3,2% wieder ansteigen. Der Aufschwung wird daher zögerlich bleiben, und wir werden bis Mitte 2022 warten müssen, bis wir wieder das Wohlstandsniveau von vor dem COVID erreicht haben. Nur die Entdeckung eines Impfstoffs scheint in der Lage zu sein, den Aufschwung zu beschleunigen.

La poursuite de la reprise économique qui a débuté avec le dé-confinement dé-

pendra de l'évolution de la crise sanitaire. En cas de deuxième vague, de nouvelles restrictions sont envisageables, mais le retour à un confinement plus strict semble écarté. Le plus probable est que certains secteurs (transports, tourisme, restauration, culture,...) continuent de souffrir. En Suisse, les indicateurs économiques de confiance rebondissent: le KOF est passé de 60,6 à 85,7 en juillet et celui du SECO (ménages) de -39,3 à -12 au T3. Malheureusement le taux de chômage, à 3,2%, va remonter avec la fin des mesures de chômage partiel (voir annonces de Manor, Bucherer,...) ainsi que le nombre de faillites. La reprise restera donc hésitante et il faudra attendre mi-2022 pour retrouver le niveau de richesse pré-COVID. Seule la découverte d'un vaccin semble pouvoir accélérer le processus.

Können wir uns das leisten? Pouvons-nous nous le permettre?

Von/de: Walter Wobmann

Nationalrat SVP/Conseiller national UDC



Wegen der Corona-Krise geraten viele Leute in finanzielle Schwierigkeiten. Betriebe müssen schliessen, und die Arbeitslosigkeit wird noch längere Zeit spürbar sein. Dass der Staat in dieser Situation die Wirtschaft und die betroffene Bevölkerung finanziell unterstützt, ist nötig. Dass aber Riesenbeträge von Geldern ans Aus-

land beschlossen wurden, ist völlig unverständlich. Gesamthaft will die Mitte-Links-Mehrheit im Parlament rund 18 Milliarden Franken ins Ausland geben und dies in einer Krisenzeit, in der sich auch die Schweiz verschulden wird. Der von den Linken viel zitierte Satz «Wir können es uns leisten» muss als blanker Hohn betrachtet werden. In der jetzigen Situation müsste doch zuerst zu den Menschen im eigenen Land geschaut werden.

La crise liée à la COVID-19 entraîne des difficultés financières pour beaucoup de gens. Des entreprises doivent fermer et le chômage restera élevé pendant encore longtemps. Dans une telle situation, il est nécessaire que l'État soutienne financièrement l'économie et les populations concernées. Mais il est parfaite-

ment incompréhensible que d'énormes sommes d'argent partent à l'étranger. La majorité de centre-gauche au parlement veut engager quelque 18 milliards de francs à l'étranger et ce en cette période de crise où la Suisse va elle aussi s'endetter. « Nous pouvons nous le permettre »: cette phrase souvent répétée par la gauche relève du cynisme. À l'heure actuelle, on devrait d'abord se tourner vers la population de son propre pays.

VSLF-Generalversammlung 2020 Assemblée générale 2020 de l'USVP

Am 27. August fand bei der Emil Frey Classics AG die 113. Generalversammlung des VSLF statt. Präsident Lionel Schlessinger freut sich auf den gelungenen Anlass und die Aufnahme mehrerer neuer Mitglieder.

La 113^e assemblée générale de l'USVP s'est tenue le 27 août dans les locaux d'Emil Frey Classics AG. Le Président Lionel Schlessinger s'est réjoui du succès de l'événement et de l'admission de plusieurs nouveaux membres.



v. l. n. r. / d. g. à. d. Nathalie Pinton, Head of international relations ITECH Lyon; Charlotte Christiano, ITECH Lyon; Marina Sticksel, Lacktechnikerschule Stuttgart; Prof. Dr. Willhelm Buckerman, Dekan HS Esslingen



v. l. n. r. / d. g. à. d. Klaus Gast, Axalta Coating Systems GmbH, Vorstandsmitglied CEPE; Roald Johannsen, Vorstandsmitglied CEPE; Roland Wiget, The Valspar Corporation AG; Franz Reichlin, The Valspar Corporation AG



v. l. n. r. / d. g. à. d. Benoît Markwalder, Socol SA, Präsident des Groupement Romand; Heinz Tobler, Rupf & Co. AG, Ehrenmitglied



VSLF-Präsident / Président de l'USVP
Lionel Schlessinger



v. l. n. r. / d. g. à. d. VSLF-Vizepräsident / Vice-président de l'USVP Urs Schlatter, Sun Chemical AG; Gianluca Pasanisi, Scholz Farbpigmente



Gastredner / Orateur invité
Dr. Stephan Hostettler,
Managing Partner HCM International



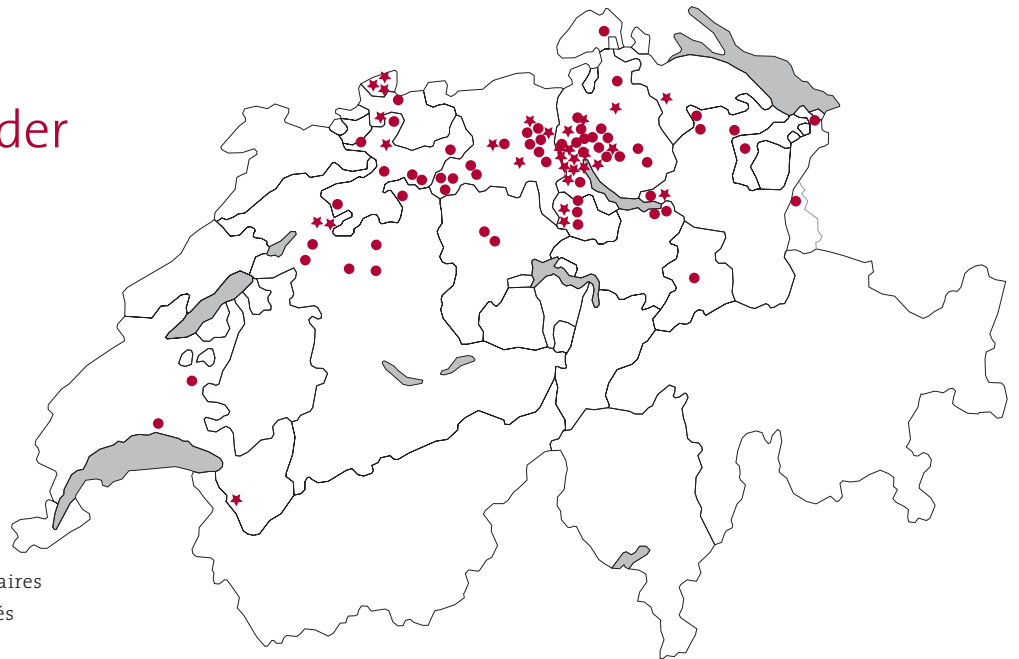
v. l. n. r. / d. g. à. d. Roger Diethelm, Rupf & Co. AG; Christoph Studer, DAW; Sandra Müller, Dold AG, Gewinnerin Mitarbeitendenauszeichnung / gagnant du Prix de l'employé; Michael Steinlin, Dold AG



Die Emil Frey Classics AG in Safenwil hiess die Versammlungmitglieder willkommen. / Emil Frey Classics AG à Safenwil a accueilli les membres de la réunion.

Verbandsmitglieder

Membres de l'association



- Ordentliche Mitglieder/membres ordinaires
- ★ Assoziierte Mitglieder/membres associés

Ordentliche Mitglieder

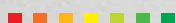
Membres ordinaires

ACTEGA SCHMID RHYNER AG 8134 Adliswil	DOLD AG ■▲ 8304 Wallisellen	LASCAUX COLOURS & RESTAURO ■ 8306 Brüttsellen	SUN CHEMICAL AG ■▲ 8954 Geroldswil
ADLER-LACK AG 8856 Tuggen	DYNASOL GMBH 4710 Balsthal	MAUROLIN AG ■ 4657 Dulliken	TEKNOS FEYCO AG ■▲ 9487 Gamprin-Bendern FL
AKZO NOBEL COATINGS AG ■ 6203 Sempach Station	ECLATIN AG 4574 Lüsslingen	MONOPOL AG ■▲ 5442 Fislisbach	THE VALSPAR (SWITZERLAND) CORPORATION AG ■▲ 8627 Grüningen
ARCOLOR AG ■▲ 9104 Waldstatt	EPPLE DRUCKFARBENFABRIK GMBH 8442 Hettlingen	MOTIP DUPLI AG ■ 8320 Fehraltorf	VERNIS CLAESSENS SA ■ 1020 Renens VD
ATRAMEX AG 4410 Liestal	FAMAFLOR SA 1510 Moudon	OMYA (SCHWEIZ) AG ■ 4665 Oftringen	VOTTELER AG 9536 Schwarzenbach
AXALTA COATING SYSTEMS GMBH 4057 Basel	F. FIOCCHI AG 8305 Dietlikon	PRINTCOLOR SCREEN AG 8965 Mutschellen/Berikon	WALTER MÄDER AG ■▲ 8956 Killwangen
AXALTA COATING SYSTEMS SWITZERLAND GMBH 4133 Pratteln	FLINT GROUP SWITZERLAND AG 3400 Burgdorf	ROTOFLEX AG ■▲ 2540 Grenchen	
BASLER LACKE AG ■▲ 5033 Buchs AG	GEVEKO MARKINGS SWITZERLAND AG 6300 Zug	RUPF + CO. AG ▲ 8152 Glattbrugg	
BERLAC AG ■▲ 4450 Sissach	GRANOL AG ■ 6210 Sursee	SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲ 5405 Baden-Dättwil	
BIGLER AG 3250 Lyss	HEMPEL SCHWEIZ AG 8600 Dübendorf	SAX-FARBEN AG 8902 Urdorf	
BOSSHARD + CO. AG ■▲ 8153 Rümlang	IGP PULVERTECHNIK AG ■▲ 9500 Wil SG	SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲ 3282 Bargaen BE	
CONICA AG ■▲ 8207 Schaffhausen	INDUSTRIELACK AG ■▲ 8855 Wangen	SIKA SCHWEIZ AG ■ 8048 Zürich	
DAW SCHWEIZ AG 8606 Nänikon	KARL BUBENHOFER AG 9201 Gossau SG ■▲	SILFA AG 4852 Rothrist	
DECORALWERKE AG 8772 Leuggelbach	KNUCHEL FARBEN AG ■▲ 4537 Wiedlisbach	SOCOL SA ■ 1020 Renens VD	
	KT.COLOR 8610 Uster	STO AG ■ 8172 Niederglatt	

Schweizer Umwelt-Etikette

Das Kennzeichen für
umweltfreundliche
Farben, Lacke und Putze.

www.stiftungfarbe.org



SCHWEIZER
STIFTUNG FARBE



Anzeige | Annonce

Assoziierte Mitglieder Membres associés

AKZO NOBEL
CAR REFINISHES AG ■
8344 Bäretswil

ANDRÉ KOCH AG ■
8902 Urdorf

ANTON PAAR SWITZERLAND AG
5033 Buchs AG

BASF COLORS & EFFECTS
SCHWEIZ AG
4057 Basel

BELFA AG
8152 Glattbrugg

BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel

BRUNO PETER AG ■▲
3294 Büren an der Aare

CEAC AG
4127 Birsfelden

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich

DISTONA AG
8640 Rapperswil

ERNST SANDER AG
6312 Steinhausen

EVONIK INTERNATIONAL AG
8005 Zürich

IMCD SWITZERLAND AG
8008 Zürich

IMPAG AG ■
8045 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG
6331 Hünenberg

KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

LEHVOSS SCHNEIDER AG
8500 Frauenfeld

MIMOX AG
8702 Zollikon

MT MATERIALS AG
8304 Wallisellen

RAHN AG ■
8050 Zürich

SCHOLZ FARBPIGMENTE
8953 Dietikon

STEBLER PACKAGING AG ■
4208 Nunningen

SPRING CHEMTRADING AG
4147 Aesch BL

THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■
8052 Zürich

VARISTOR AG ■
5432 Neuenhof

WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

X-RITE EUROPE GMBH
8105 Regensdorf

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant/-in»
Entreprises formant des apprentis
«laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder
finden Sie auf der Website des VSLF:
Pour les adresses Internet des membres,
veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP:
www.vslf.ch

Impressum Mentions légales

Herausgeber | Éditeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Matthias Baumberger
Blerta Salihi
René Staubli
Susanne Bader
Philipp Gasser

Gestaltung und Druck |
Conception et impression
AVD GOLDDACH AG
Sulzstrasse 10-12
9403 Goldach
www.avd.ch

Auflage | Tirage
5800 Exemplare/exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF | USVP News»
gestattet. «VSLF | USVP News» kann
im Internet unter www.vslf.ch
heruntergeladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF | USVP News». «VSLF | USVP News»
peut être téléchargé sur Internet à l'adresse
www.vslf.ch.

Gedruckt
in der Schweiz



agenda | agenda

2. Oktober | 2 octobre 2020

CEPE General Assembly

Abgesagt | annulée

2.–4. November | 2-4 novembre 2020

eurocoat

Paris

27. November | 27 novembre 2020

**Personal- und Betriebsleiterkonferenz
VSLF und VSS**

**Conférence des directeurs RH
et d'entreprises USVP et VSS**

Winterthur | Winterthour

6. Januar bis 5. Februar 2021 | 6 janvier au 5 février 2021

ÜK 2 für Lacklaboranten 2. Lehrjahr

**CI 2 pour laborantins en vernis
et peintures 2^e année d'apprentissage**

Winterthur | Winterthour



 **Gedruckt
in der Schweiz**

